



## РЕЧЬ И ДИСКУРС ГЕРОЕВ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК СРЕДСТВО ИХ ХАРАКТЕРИСТИКИ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖ. К. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»)

*Ахмедова Парвина Абдуманоновна,  
Преподаватель СамГИИЯ*

*Ключевые слова: Гарри Поттер, образ, портрет, речь, диалог, характер, герой, персонаж, дискурс.*

**Введение.** Читатель, знакомясь с произведением, неосознанно обращает внимание на персонажей, подсознательно подчёркивая их особенность. Автор описывает внешность человека, темперамент, образование, увлечения, показывает социальное окружение, статус, самооценку, раскрывая читателю внутренний и внешний мир персонажа. Однако без речи героя не составить полную картину, так как для определения характера персонажа немаловажен и его «язык». Именно беседа помогает читателю сопоставить персонажей, распознать и интерпретировать их особенности. Не описывая внешность героя, мастер своего дела способен при помощи речи – монолога или диалога передать читателю пол, возраст, образование, профессию, социальный статус, эмоциональное состояние, отношения к людям и событиям. Монолог более подробно раскрывает характер героя, потому что человек наедине с самим собой всегда честен и не нужны никакие маски. Диалог же включает в себя позиции собеседников и добавляет авторское отношение к действующему лицу. Если быть поточнее, всё, что «творит» писатель в своём произведении является обращением к читателю, или даже общением, посредством персонажей.

**-Литературный обзор (Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили / Literature review).**

В трудах В.Виноградова [6, с.66-67], А.Ефимова, Г.Винокура, А.С. Ковтун анализ речи героев выделяют как отдельную проблему. Виноградов подчёркивает взаимосвязь двух понятий - речь и образ. Г.Винокур и А.Кавтун

выделяет диалоги и монологи как субстанцию типичной разговорной речи. Зачастую исследователи сталкиваются с проблемами распознавания характера героя и речевых особенностей вследствие несоответствия перевода с оригиналом. Это одна из самых больших проблем в переводоведении.

**-Методология исследования (Тадқиқот методологияси/ Research. Methodology).** Как правило, дети и подростки более откровенны, когда общаются со сверстниками, нежели со взрослыми, так как взрослые в их глазах выглядят судьями. Немаловажен и тот факт, что для подрастающего поколения необходимы инициативные действия, чем ответственные. По этой причине был выбран роман Дж.Роулинг «Гарри Поттер», переведённый с английского на русский И. В. Оранским. Кроме сказочного описания автора, диалоги в романе занимают особое место. Рассмотрим диалоги-знакомства персонажей и составим характеристику главных героев.

Отрывок из романа, где Гарри в поезде знакомится с присоединившимся к нему Рональдом Уизли, характеризует их обоих как незрелых и не сформировавшихся личностей. Рональд Уизли – в книге становится другом и сокурсником Гарри Поттера. Диалог, который мы проанализируем, начинается с темы семьи.

*«— Я слышал, что ты жил у маглов. — Какие они вообще?» [1;с.123]*

Судя по утверждению Рона, он ранее слышал кто такой Гарри Поттер, где живёт и с кем. По заданному вопросу можно сказать, что ему интересны



обычные не обладающие магическими способностями люди.

«— Ужасные... хотя, наверное, не все. Но мои тетя, дядя и двоюродный брат – они ужасные. Я бы хотел, чтобы у меня было трое братьев-волшебников, как у тебя.» [1;с.123]

Гарри разочарован в своих родственниках, дважды говорит о том, то они «ужасные». Однако он не уверен и, немного подумав, отвечает, что возможно «не все» маглы (люди) столь ужасны. Видимо Гарри редко общался с людьми или даже не выходил из дома, и не может дать ясногответа. Ранее на платформе Гарри увидел троих братьев Рона Уизли, мать с сестрёнкой, которые их провожали. Вероятно, он посчитал, что эта вся его родня и, безусловно, семья Уизли ему понравилась, раз он захотел иметь троих братьев.

«— У меня их пятеро. – Голос Рона почему-то был совсем невеселым. – Я шестой. И мне теперь придется сделать все, чтобы оказаться лучше, чем они. Билл был лучшим учеником школы, Чарли играл в квиддич, носил капитанскую повязку. А Перси вот стал старостой. Фред и Джордж, конечно, занимаются всякой ерундой, но у них хорошие отметки, и их все любят. А теперь все ждут от меня, что я буду учиться не хуже братьев. Но даже если так и будет, это ничего не даст, ведь я самый младший. Значит, мне надо стать лучше, чем они, а я не думаю, что у меня это получится. К тому же когда у тебя пять братьев, тебе никогда не достается ничего нового. Вот я и еду в школу со всем старым – форма мне досталась от Билла, волшебная палочка от Чарли, а крыса от Перси. ... Отец подарил Перси сову, когда узнал, что тот будет старостой, и я тоже хотел, но у них нет де... я хотел сказать, что вместо этого получил крысу.» [1;с.124]

Из данного фрагмента несложно понять, что Рон растёт в большой семье, где бывают финансовые затруднения. Но несмотря на это, каждый из братьев был и является достойным сыном для своих

родителей их хорошим учеником школы волшебства Хогвартс.

Разберём детально фразы Рональда Уизли. Когда Рон начинает говорить о своих братьях, несмотря на огорчение в голосе, он произносит «у меня их пятеро» вместо сухого «у меня пятеро братьев». В этой фразе чувствуется любовь к братьям и гордость за них. Однако Рональд огорчён тем, что он младший и ему не достаётся ничего нового. То, что «все ждут, что я буду учиться не хуже братьев» возлагает на него некую ответственность, и эта тема, видимо, не раз обсуждалась в семейном кругу. Но «это ничего не даст, ведь я самый младший» - говорит Рон, утверждая, что хорошая учёба - это ещё не гарантия того, что у него появится что-то новое и желаемое. Стать лучшим - его цель, хотя сомнительная. Кроме новых вещей, Рону не хватает внимания, так как фразу «стать лучшим, чем они» он произносит 2 раза за реплику. Подтверждает это и в разговоре про сэндвич «...тебе эти сэндвичи не понравятся — мясо сухое, и соуса никакого нет... — Мама просто забыла — нас же у нее много...» [1;с.126]

«А на каком факультете учатся твои братья? — спросил Гарри.» [1;с. 133] - Гарри опять проявляет интерес к братьям Рона. Но в данном случае они ему любопытны не только как братья, но и как волшебники.

— Гриффиндор, — кивнул Рон, снова погрузившись. — мама и папа тоже там были. Не знаю, что будет, если попаду на какой-нибудь другой. Неплохо было бы попасть в Когтевран, но не представляю, что будет, если меня определят в Слизерин. [1;с.133]— здесь у Рона проскальзывают нотки неуверенности, даже испуга. Рон ни раз говорил о том, что он должен быть лучше своих братьев, но при этом он боится оказаться там, где не учились они. Значит он проинформирован, возможно частично, об остальных факультетах.

Гермиона Грейнджер – одна из основных действующих лиц романа. В книге также является близким другом Гарри Поттера. Рассмотрим первый диалог



и знакомство ребят. «— Никто не видел жабу? Невилл ее потерял, а я помогаю ему ее отыскать. Таквы ее видели или нет? — спросила девочка прямо-таки начальственным тоном»... «О, ты показываешь чудеса? Давай, мы тоже посмотрим.» ...«Ты уверен, что это правильное заклинание?— Что-то оно не действует, ты не заметил? А я тут взяла из книг несколько простых заклинаний, чтобы немного попрактиковаться, — и все получилось. В моей семье нет волшебников, я была так ужасно удивлена, когда получила письмо из Хогвартса, — я имею в виду, приятно удивлена, ведь это лучшая школа волшебства в мире. И конечно, я уже выучила наизусть все наши учебники — надеюсь, что этого будет достаточно для того, чтобы учиться лучше всех. Да, кстати, меня зовут Гермиона Грэйнджер, а вас?

— Ты действительно Гарри Поттер? — Можешь не сомневаться, я все о тебе знаю. Я купила несколько книг, которых не было в списке, просто для дополнительного чтения, и твое имя упоминается в «Современной истории магии», и в «Развитии и упадке Темных искусств», и в «Величайших событиях волшебного мира в двадцатом веке».

— Господи, неужели ты не знал? — удивилась девочка. — Если бы я была на твоём месте, я бы прочитала о себе все, что можно найти в книгах. Да, вы не знаете, на какой факультет попадете? Я уже кое-что разузнала, и хочется верить, что я буду в Гриффиндоре. Похоже, это лучший вариант. Ладно, мы пойдём искать жабу Невилла. А вы двое лучше переоденьтесь, я думаю, мы уже скоро приедем.[1; с.131-133]. »

Первое впечатление не совсем приятное. Девочка, которая даёт возможности ответить собеседнику, недооценивает его качества и проявляет высокомерие. Заметно, что она начитана и умеет пользоваться своими знаниями. Хотя ей никто вопросов не задавал, она начинает рассказывать о себе, о том, что она не из семьи волшебников, но достигла своим трудом того, что ей пришлось письмо

из лучшей школы волшебства Хогвартс. В тоне и в словах кроме высокомерия присутствует изгоизм, и занудство. Если бы не начатый разговор о жабе, с большей вероятностью можно было бы предположить, что это единственный ребёнок, или избалованный самый младший, или ребёнок, которому не хватает внимания. Однако ж, как говорится, первое впечатление обманчиво. Гермиона, несмотря на излишнюю гордость, помогает мальчику, по имени Невил, найти его жабу. Значит, этот человек не лишён таких качеств, как внимательность и отзывчивость.

«— Вы лучше поторопитесь, иначе не успеете переодеться. Я только что была в кабине машиниста и разговаривала с ним. Он сказал, что мы уже почти приехали.» [1; с.137]. Судя по её приказному тону, она любопытна, любит всё контролировать и быть в курсе всего, что, не предупреждая кого-либо, доходит до машиниста и расспрашивает о времени их прибытия. Отметим, что не каждый ребёнок этого возраста додумался и осмелился бы на такое. Нетерпеливость, любопытство и контроль движет ею.

«— Не знаю, на каком я буду факультете, но надеюсь, мы с ней окажемся на разных, — прошептал Рон и засунул волшебную палочку обратно в чемодан, - Ничего у меня не вышло, и все из-за этого глупого заклятия. Джордж меня уверял, что оно сработает, а теперь мне кажется, что он сам его придумал, чтобы надо мной подшутить.» [1; с.132-133].

Первое впечатление Рона не из приятных. Трудно не заметить, что Гермиона его задела, указав на ошибку в заклятии. Ведь у Рона действительно не получается пользоваться магией. Получается, он не читает книги, а всё, что знает -это следствие «болтовни» родни. Немаловажен и тот факт, что старшие братья подшучивают над ним и придумывают различные истории. Предположительно, это еще одна из причин его неуверенности в себе и



желание «стать лучше» остальных своих братьев.

Рассмотрим четвёртого из основных персонажей – Драко Малфоя. В книге он предстаёт перед читателем неприятелем Поттера.

— *Мое имя тебе кажется смешным, не так ли? Даже не буду спрашивать, как тебя зовут. Мой отец рассказал мне, что если видишь рыжего и веснучатого мальчишку, значит, он из семьи Уизли. Семьи, в которой больше детей, чем могут себе позволить их родители.*

— *Ты скоро узнаешь, Поттер, что в нашем мире есть несколько династий волшебников, которые куда круче всех остальных. Тебе ни к чему дружить с теми, кто этого не достоин. Я помогу тебе во всем разобраться.*

— *На твоём месте я был бы по осторожнее, Поттер, — медленно произнес он. — Если ты не будешь повежливее, то закончишь, как твои родители. Они, как и ты, не знали, что для них хорошо, а что плохо. Если ты будешь общаться с отребьем вроде Уизли и этого Хагрида, тебе же будет хуже» [1; с.135-136].*

Перед нами типичный сноб, презирающий общество, в котором присутствуют нищета и «второсортные» волшебники. Именем он своим гордится и упоминает о династии, следовательно, принадлежит к аристократическому роду. Вероятно, из богатой семьи. Пытается навязать своё мнение Поттеру, чтобы он примкнул к нему. Когда не удаётся это сделать, он начинает угрожать. Здесь ярко выражена надменность, язвительность Драко Малфоя, а также скрытая трусость и глупость. Хорошо знаком с историей жизни Поттера. Фраза «мой отец рассказывал» указывает на то, что он вырос в семье, где изначально прививались определённые принципы «высоко родословных» волшебников. Отец же для него пример для подражания.

**-Анализ и результаты (Таҳлил ва натижалар /Analysis and results).** Если сравнить этих четырёх персонажей, получается, что они абсолютно противоположны друг другу:

Рональд Уизли отличает от Гарри и Гермионы из многодетной полноценной семьи потомственных магов, который ничем

особо не выделяется. Рон шестой в семье, его братья, по его словам, обладают положительными качествами, чего не может сказать о себе. Любопытный, внимательно слушает о чём говорят старшие (он знал где и с кем жил Гарри), но не любит читать книги. Неуверен в себе, чувствует себя белой вороной в семье. Братья над ним подшучивают, он обделён талантами, ему не хватает должного внимания и денег, однако ж он ценит то небольшое, что имеет.

Гермиона Грейнджер, несомненно, выделяется своими знаниями и фанатично относится к книгам и учёбе. Её фанатичность заставляет остальных смотреть на неё как на занудную, высокомерную и излишне правильную. Но, если не замечать эти качества, то вполне можно разглядеть в ней отзывчивость и честность. Благодаря книгам, цепкому уму и любви к учёбе в свои одиннадцать лет практиковала заклинания, учитывая то, что Гермиона из семьи волшебников,

Драко Малфой – надменный, коварный, трусливый сноб из аристократической семьи. Он горд своей фамилией, аристократической родословной и тем, что он волшебник. Драко тоже вырос в семье потомственных магов и знает много о волшебном мире и его обитателях. Наслышан о Гарри и сразу понял, что Рон отпрыск из семейства Уизли по рыжим волосам и веснушкам. Малфой явно умён и имеет лидерские качества. Но он делает всё, как говорит отец и явно прислушивается к домочадцам.

Гарри Поттер же был круглой сиротой и жил у своих недоброжелательных родственников. Редко общался с людьми, мечтало семье. Если просмотреть диалоги, можно заметить, что в отличие от Рона, Гермионы Драко Поттер достаточно замкнут и реплики у него небольшие. Видимо это последствия жизни у дяди Вернона и тётушки Петунии. По тем репликам, что мы рассмотрели, вряд ли удастся полностью раскрыть все качества Поттера. Гарри – интроверт, смущён и умён не по годам. Лишь проанализировав диалоги, внутренние монологи, размышления Гарри Поттера и слова автора могут дать полную картину этого героя.



- **Заключение и рекомендации (Хулоса ва таклифлар/ Conclusion. Recommendations).** Главный вывод, который можно сделать, заключается в том, что речь персонажа играет колоссальную роль для создания художественного образа автором. Дискурс героев, которые мы исследовали были составлены на сопоставлении личной жизни героев друг с другом путём анализа диалога. Если попытаться разобрать беседу подростков со «взрослыми», то всё вышло бы в огромную проблему, так как были бы недосказанность,

замкнутость, даже трусость с их стороны. Однако анализ диалога со сверстниками указывает на то, что персонажи произвольно использовали те слова и выражения, которые они чаще всего употребляли до сегодняшнего дня. В их речи отражаются темперамент, социальная среда, мышление, профессиональная принадлежность, возраст и территория их проживания. Данный анализ может стать хорошей отправной точкой для обсуждения и дальнейших исследований.

### Список использованной литературы:

1. Роулинг Дж. К. Гарри Поттер и философский камень: Роман/ пер. с англ. И. В. Оранского. — М.: ООО «Издательство «РОСМЭН-ПРЕСС», 2002. - 399с.
2. В. В. Виноградов «О теории художественной речи».Изд-во «Высшая школа»,М.,1971
3. Юзифович В.А. Речевой портрет как структурный элемент очерка/ Юзифович В.А. – Москва, 2011. – с. 135-170.
4. Леорда С.В. Речевой портрет современного студента: Дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2006
5. Беспалов А.Н. Структура портретных описаний в художественном тексте среднеанглийского периода: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2001. С. 106-120.
6. Ван Дейк Т. А. (1998). К определению дискурса. (VanDeykТ. А. (1998).<http://www.nsu.ru/psych/internet/bits/vandijk2.html>
7. [https://www.yaneuch.ru/cat\\_09/rechevoj-portret-glavnyh-geroev-na/148189.1899160.page5.html](https://www.yaneuch.ru/cat_09/rechevoj-portret-glavnyh-geroev-na/148189.1899160.page5.html)
8. <https://translate.academic.ru>
9. <https://ru.wikipedia.org>
10. [ficbook.net](http://ficbook.net)

*Axmedova P. Speech and discourse of the heroes of the work as a means of their characteristics (on the example of J.K. Rowling's novel "Harry Potter"). It is universally acknowledged that speech can tell a lot about the hero, his life, age, social status, territory of residence, education, positive and negative qualities. The article examines fragments from the work of J. Rowling "Harry Potter" for drawing up characteristics of the main characters. For the analysis, selected dialogues - Harry Potter's acquaintances with his future friends Ron Weasley and Hermione Granger, as well as with the antagonist Draco Malfoy from the first book "Harry Potter and the Sorcerer's Stone". It is proposed to consider a fragmentary portrait of the individual character traits, abilities and skills of the character, as well as comparison of various properties: similarities and differences, advantages and disadvantages in heroes.*

*Axmedova P. Qahramonlar nutqi va diskursiularni xarakterlash vositasi sifatida (J.K. Rowlingning "Garri Potter" romani misolida). Ma'lumki, nutq qahramon haqida ko'p narsalarni aytib berishi mumkin – uning hayoti, yoshi, ijtimoiy mavqei, yashash joyi, ma'lumoti, ijobiy va salbiy fazilatlar haqida. Maqolada J. Rowlingning "Garri Potter" asarlaridan portretlar yaratish va bosh qahramonlarning xarakteristikalarini uchun parchalar ko'rib chiqilgan. Tahlil uchun tanlangan suhbatlar – Garri Potterning bo'lajak do'stlari Ron Uizli va Germiona Granger bilan, shuningdek, "Garri Potter va Sehgarning toshi" birinchi kitobidagi antagonist Drako Malfoy bilan tanishlari. Qahramonlarni fragmentar portretini, shaxsiy xarakter xususiyatlari, mahorati va qobiliyatlari, shuningdek, turli xossalarni taqqoslash: o'xshashlik va farqlar, qahramonlarning afzalliklari va kamchiliklari ko'rib chiqish taklif etiladi.*